



blc

berns language consulting

Unternehmen & Leistungen



blc

# Meet the blc Team!



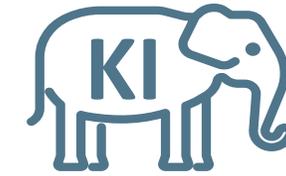
“Hey ChatGPT, was macht eigentlich  
berns language consulting?”

„Berns Language Consulting (kurz: blc) bietet  
**unabhängige Beratung**, mit dem Ziel, die  
Sprachprozesse in Unternehmen effizienter zu  
machen.

Hierzu gehört die Einführung von  
**Übersetzungssoftware, Terminologiemanagement**  
und KI und die **Aufbereitung von Sprachdaten**  
für **Ergebnisse mit hoher Qualität.**“



# Wir machen Sie mit Sprachtechnologie effizienter





# Der KI-Elefant im Raum

Dank Künstlicher Intelligenz erwarten Kunden Content in ihrer eigenen Sprache und zwar sofort, überall, kostenfrei!

# Beispielhafte **Fragen** unserer Kunden rund um die Einführung von KI

Wie sieht unsere **KI-Strategie** aus?

Welches **Wissen** zu **KI, GenAI** und **LLM** braucht mein Team?

Welche **Infrastruktur** (HW/SW) wird benötigt?

Welche **Use-Cases** existieren im Unternehmen?

Welche **Daten** brauchen wir und wie müssen wir sie **verfügbar** machen?

Was mache ich mit meinen **bestehenden Applikationen**?

Was wollen meine **Stakeholder**?

# Was meinen wir *wirklich*, wenn wir KI sagen?

**KI**

## Künstliche Intelligenz

### Teilgebiet der Informatik

Wie können Computer lernen, **menschliche kognitive Fähigkeiten** zu imitieren?

**ML**

## Maschinelles Lernen

### Teilbereich der KI

**Computer lernen durch Training mit Daten**

Das Ergebnis ist ein  
-> **Sprachmodell**

**LLM**

## Large Language Model

### Sprachmodell aus dem ML

Training auf Basis **riesiger Mengen Sprachdaten**

Bekannte LLMs: Mistral, Llama  
-> **GPT**

**GPT**

## Generative Pretrained Transformer

### LLM mit Transformer Architektur

**Modell berechnet 'on-the-fly' welches Wort am wahrscheinlichsten folgt**

Extrem stark in der Sprachgenerierung, ideal für Chatbots, wie z.B.:  
-> **ChatGPT**



**Strategie  
festlegen**

**&**

**Wissen  
vermitteln**

# In einem **blc-Workshop** erhalten Sie Antworten

Und wir definieren mit Ihnen  
gemeinsam die nächsten Schritte.

Damit Ihr Vorhaben gelingt!



# Wir gestalten Workshops, die sich auszahlen

Ziele und Erwartungen geben Sie vor – und wir bringen Sie da hin!

## Vorgespräch mit Kunden

- ✓ Erwartungen und Ziele definieren
- ✓ Inhalte klären
- ✓ Daten sichten
- ✓ Teilnehmerkreis festlegen

## Workshop planen

- ✓ Struktur erstellen
- ✓ Agenda finalisieren
- ✓ Termin festlegen und Teilnehmer einladen
- ✓ Finale Kundenabstimmung

## Workshop vorbereiten

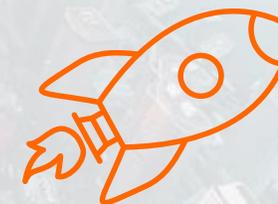
- ✓ Unterlagen erstellen
- ✓ Tool-Demos vorbereiten
- ✓ interaktive Übungen, Warm-ups & Retros

## Workshop durchführen

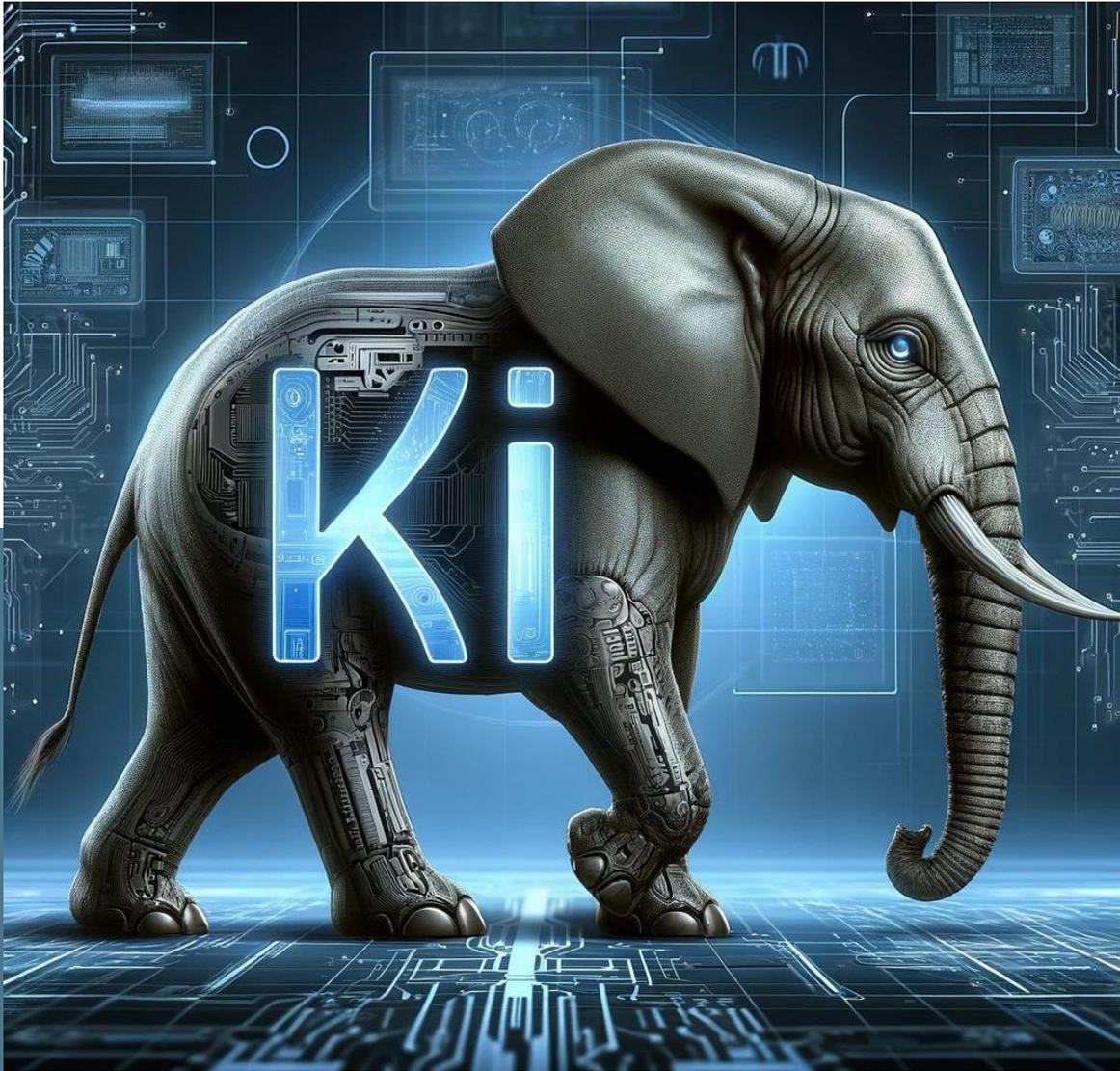
- ✓ Ergebnisse auswerten und aufbereiten
- ✓ Arbeitspakete und Roadmap erstellen

## Nachgespräch mit Kunde

- ✓ Finale Übergabe der WS-Ergebnisse
- ✓ Kundenfragen klären
- ✓ Nächste Schritte



Mit einem blc-Workshop kommen Sie **schneller ans Ziel - garantiert!**

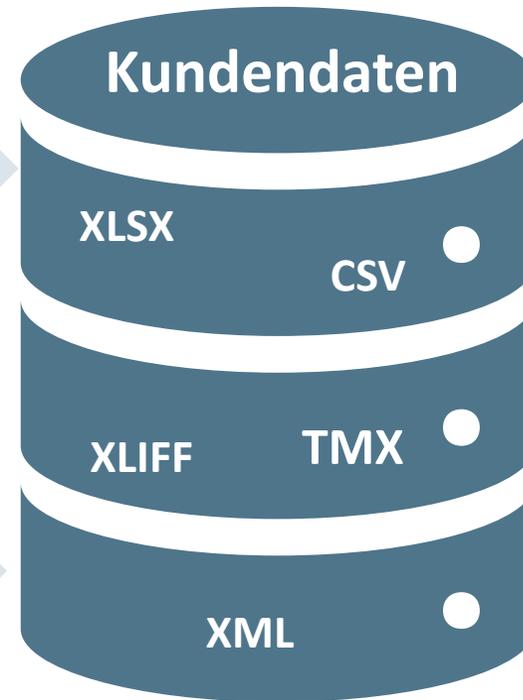


# Sprachdaten für (KI)-Anwendungen aufbereiten

# Kunden-Herausforderungen im Sprachdaten-Bereich

Wie gut sind meine Daten?  
Sind sie **brauchbar** für meine  
**Use Cases: MT, Ontologie, KI...?**

Wie kann ich meine großen  
Datenmengen **effizient**  
**bereinigen?**



Wie kann ich meine Daten  
**anonymisieren**, z.B. für  
Cloud-Anwendungen?

Wie kann ich meine Daten  
für **KI** besser **nutzbar**  
**machen?**

# Künstliche Intelligenz braucht gute Daten, Prozesse und Expertise



Large Language Models (LLM) werden auf Basis **riesiger Textmengen** trainiert



Je **besser** und **spezifischer** das **Trainingsmaterial** desto besser das LLM



**Manuell** ist die Auswahl und Bereinigung des Sprachmaterials **zeit- und kostenintensiv**



Für die Evaluation von KI-Modellen werden ausgewogene, **repräsentative Test-Sets** benötigt

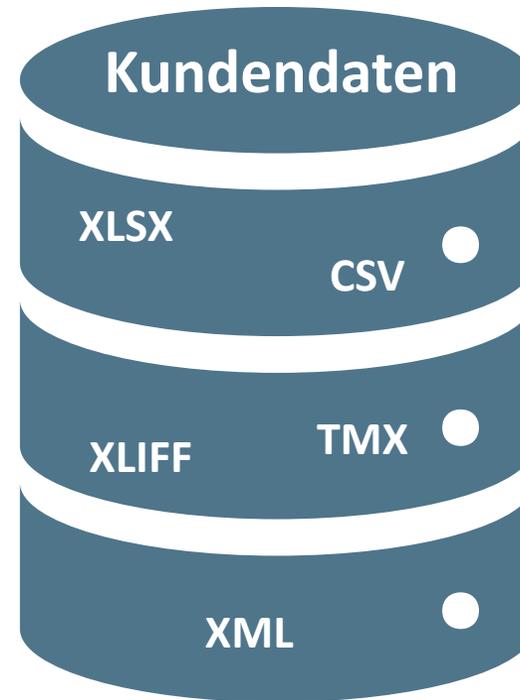


# So helfen wir unseren Kunden

Wir analysieren Ihre Daten und bereiten sie Use-Case gerecht auf

## Daten-Analyse & Bereinigung

- ✓ Analyse des Datenbestands
- ✓ Nach Kundenvorgaben
- ✓ Bereinigung der Inhalte



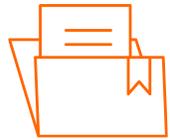
## Daten-Aufbereitung & Testing

- ✓ Daten anonymisieren
- ✓ Daten vereinheitlichen
- ✓ KI trainieren, testen, optimieren



# Übersetzung automatisieren

# Übersetzung automatisieren - Fragen unserer Kunden



Sind meine Daten für das Training von Engines geeignet?



Wie kontrolliere ich die Qualität der Maschinellen Übersetzung?

Was erwarte **ich**  
von der Maschinellen  
Übersetzung?

Können wir die Cloud dafür nutzen? Ist das sicher genug?



Wie integriere ich die Maschinelle Übersetzung in meine Infrastruktur?



# So helfen wir unseren Kunden

## Maschinelle Übersetzung in 4 Phasen

### 01 Vorbereitungsphase

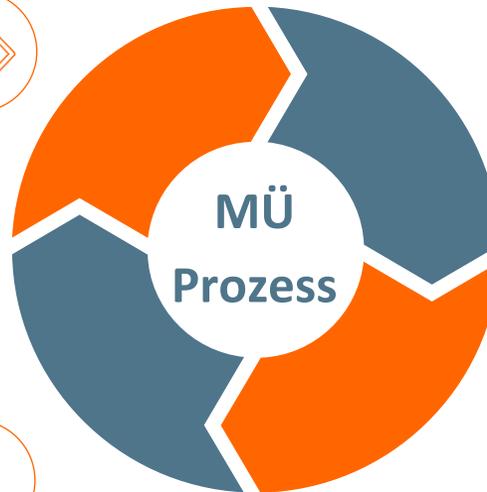
MT-Anforderungen klären, Daten bereinigen und zusammenstellen und Test-Sets vorbereiten

- **Systemvorauswahl, Testsets erstellt**

### 04 Integrationsphase

MT-System in TMS-Umgebung integrieren (API), Self-Service Portal aufbauen, MT-Support durchführen

- **MT läuft produktiv**



### 02 Trainingsphase

MTs konfigurieren, Terminologie integrieren, MTs trainieren, Test-Sets übersetzen

- **Test-Sets mit MTs übersetzt**

### 03 Evaluationsphase

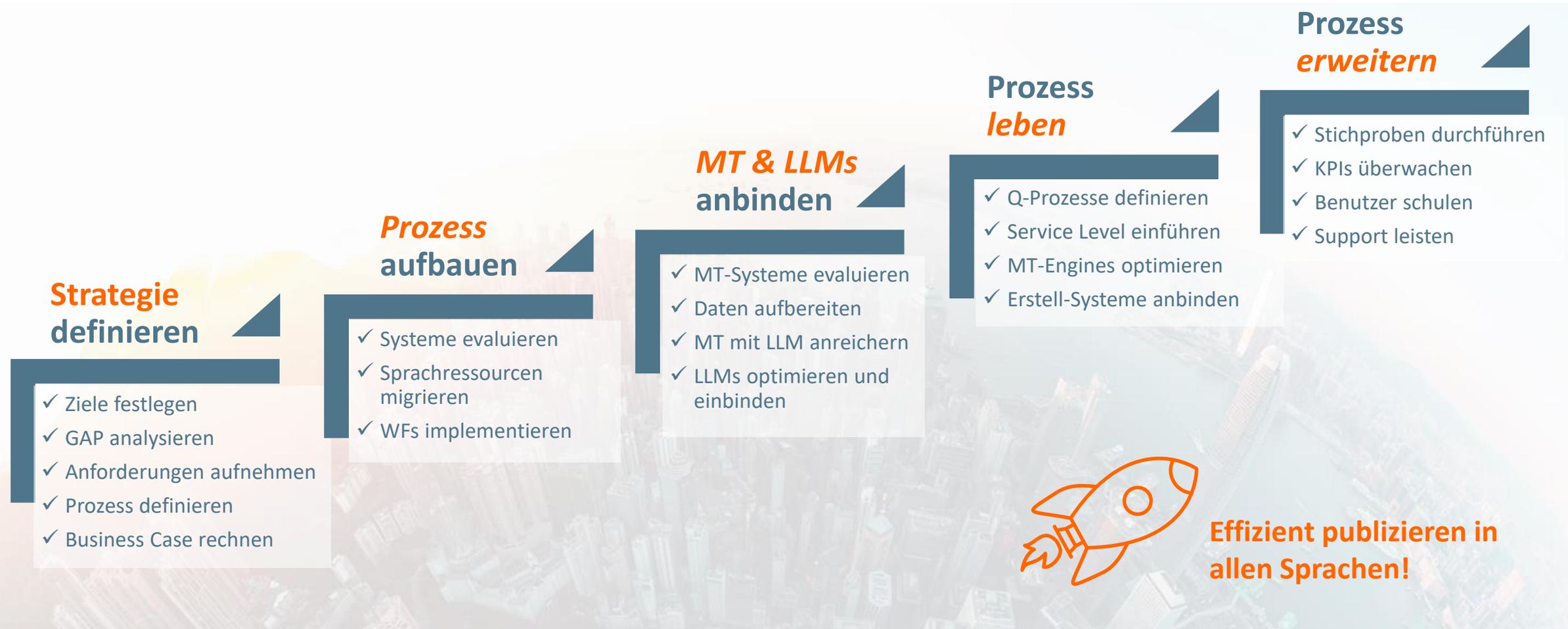
Übersetzte Test-Sets automatisch und human evaluieren, auswerten, Optimierungspotenziale festhalten

- **Bestes MT-System ermittelt**



# Schritt für Schritt zum perfekten Übersetzungsprozess

Für schnelle, effiziente und gute Übersetzung in allen Sprachen





**Terminologie  
aufbauen**

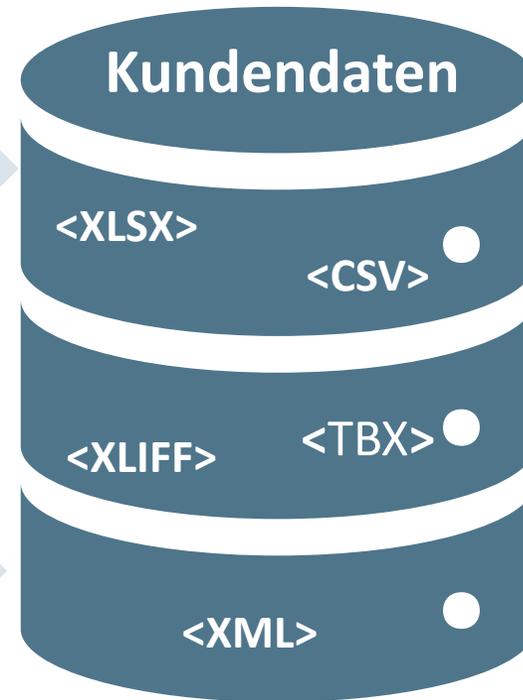
**&**

**Ontologien  
einsetzen**

# Klassische Kunden-Herausforderungen im Terminologie-Bereich

Wie gut sieht meine Terminologie aus, ist sie **brauchbar**?

Wie kann ich meine Terminologie **effizient bereinigen**?



Wie kann ich meine Terminologie **einfach** aus- oder **aufbauen**?

Wie kann ich meine Terminologie-DB schnell mit Feldern **anreichern**?

# Automatisierte Aufbereitung Ihrer Terminologie-Daten

So lösen wir die Terminologie-Herausforderungen unserer Kunden



Terminologie vereinheitlichen, um Qualität anzuheben



Fehlerpotenziale in Quell- und Zieltexten verringern

## Terminologie aufbereiten mit dem **blc Data Toolkit**

- Automatisierte Analyse **großer Daten**
- Nachbereitung durch **blc-Expertise**
- Einbindung in **Kunden-Folgeprozesse**

Regelkonforme Benennungsbildung absichern



Anonymisierung und Pseudonymisierung in Daten durchführen



# Professionelles Terminologie-Management für eine gute Datenbasis



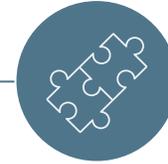
## Terminologie extrahieren

- Automatische Term-Extraktion
- Abgleich zwischen Abteilungen



## Termbestand aufbauen

- Festlegen der Benennungen
- Erfassung in der Termdatenbank



## Termprozess entwickeln

- Tool-Auswahl und Konfiguration
- Definition der Prozesse



## Terminologie pflegen

- Termvorschläge bearbeiten
- Termbestand ausbauen

# Von Anfang bis Ende erfolgreiche Terminologieprozesse!

Mit evolutionärem Terminologiemanagement zu guter Terminologie in allen Sprachen

## Terminologie *einführen*

- ✓ GAP analysieren
- ✓ Prozesse definieren
- ✓ Rollen beschreiben
- ✓ Terminologie extrahieren
- ✓ System auswählen

## Terminologie *umsetzen*

- ✓ System konfigurieren
- ✓ WFs implementieren
- ✓ Prozesse dokumentieren
- ✓ Terminologie migrieren
- ✓ Anwender schulen

## Terminologie *ausbauen*

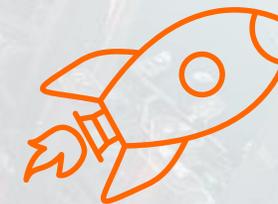
- ✓ Termbestand bereinigen
- ✓ Terminologie importieren
- ✓ WFs erweitern
- ✓ Anwenderkreis erweitern

## Terminologie *betreiben*

- ✓ Termbestand pflegen
- ✓ WFs anpassen
- ✓ Stammdaten pflegen
- ✓ Neue Benutzer einführen

## Terminologie *nutzen*

- ✓ Wissen über Concept Maps vermitteln
- ✓ Terme in Ontologien maschinenlesbar machen
- ✓ LLMs mit Terminologie optimieren



Dank guter Terminologie in allen Sprachen werden Ihre Produkte **richtig verstanden!**

# Keine Zeit? Das muss nicht sein: Managed Services by blc

**Time is what we  
want most,  
but what we use  
worst.**

William Penn

# Herausforderungen unserer Kunden im **Übersetzungsprozess**

Ich brauche einen neuen **Übersetzungsworkflow!**

Der **Liefertermin** wurde nicht eingehalten!

**Systemfehler**, ich brauche dringend Hilfe!

**Eilauftrag**, wer kann helfen?

Die neue Kollegin braucht eine **System-Schulung!**

Es fehlen **Übersetzungsdienstleister** im System!

# Die Lösung? Managed Services by blc!

**Managed Services by blc** bieten kontinuierliche Unterstützung von externen Sprachprozess-Expert:innen, damit Sie sich auf Ihr Kerngeschäft konzentrieren können.

## Vorteile mit Managed Services

- ✓ Maximale Flexibilität, problemlos skalierbar
- ✓ Hohe Effizienz ohne Reibungsverluste
- ✓ Alle Sprachplattformen immer *up to date*

## Warum mit blc?

- Wir sind Experten für Sprachsysteme & Daten
- Wir sind erfahren in Support-Prozessen
- Wir sind professionell, verlässlich und schnell

# Unser Weg ist Ihr Ziel!

Beispiele für Managed Services by blc

## Managed Services *definieren*

- ✓ Abläufe definieren
- ✓ Rahmen festlegen
- ✓ KPIs bestimmen

## Support im *Prozess*

- ✓ Deadlines überwachen
- ✓ Workflows monitoren
- ✓ Benutzer-Kommunikation
- ✓ Prozesse dokumentieren
- ✓ FAQs

## Support im *System*

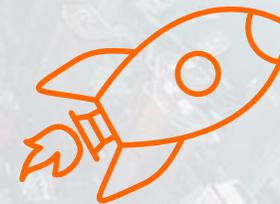
- ✓ Sprach-Ressourcen pflegen
- ✓ Qualität überwachen
- ✓ Fehler dokumentieren
- ✓ CRs und Updates testen

## Support für *Terminologie*

- ✓ Terme aufnehmen
- ✓ WFs anpassen
- ✓ Terminologie bereinigen
- ✓ Abstimmungen koordinieren

## Support für *Sprachqualität*

- ✓ Quelldaten prüfen
- ✓ Prüf-Regeln erstellen
- ✓ Benutzer schulen
- ✓ Leitfäden erstellen
- ✓ Styleguides aktualisieren



Wir lassen Sie mit **Ihren Prozessen & Systemen** nicht alleine!

# Unser Werkzeugkoffer: Alle Leistungen im Überblick



## Sprachdaten aufbereiten

- blc Data Toolkit
- Datenanalyse
- Datenextraktion
- Datenbereinigung
- Datenmigration
- Datenanonymisierung



## Terminologie & Ontologie aufbauen

- Terminologie-Konzepte
- Workflow-Design
- Terminologie Extraktion
- Terminologie Bereinigung
- Concept Maps
- Ontologien



## Übersetzung mit KI automatisieren

- Systemevaluation
- Prozess-Design & Umsetzung
- Schnittstellen-Definition
- LLM Testing, Prozesse, Piloten
- MT-Engine Optimierung
- Post-Editing & HITL-Prozesse



## Sprachservices managen

- Sprachressourcen managen
- Terminologieprozesse begleiten
- Übersetzungsumgebung verwalten
- Benutzer unterstützen
- MT-Engines verwalten



## Strategie & Wissen

- Strategie-Beratung
- Strategie-Konzeption
- Strategie-Workshops
- Experten-Schulungen
- Kunden-Workshops

# Noch Fragen? Wir haben Antworten!



[www.berns-language-consulting.de](http://www.berns-language-consulting.de)



[info@berns-language-consulting.de](mailto:info@berns-language-consulting.de)



+49 (0)211 22 06 77 0



[@berns language consulting GmbH](https://www.linkedin.com/company/berns-language-consulting-gmbh)

# (Sehr) kurzes Glossar der Sprachdatenverarbeitung

**NMT**

## Neural Machine Translation

Vollautomatische Übersetzung mittels Algorithmen auf Basis trainierter Sprachmodelle

**PE**

## Post Editing / Post Editor

Nachbearbeitung /Nachbearbeiter:in im Bereich Maschineller Übersetzungen

**KI**

## Künstliche Intelligenz

Algorithmen, die mithilfe von trainierten Sprachmodellen vollautomatisiert Aufgaben erledigen

**LLM**

## Large Language Model

Trainierte, z.T. selbst lernende Sprachmodelle bestehend aus riesigen Datenmengen, Basis von KI-Systemen

**TM**

## Translation Memory

Übersetzungsspeicher zur Wiederverwendung von Übersetzungen, wichtige Basis z.B. für das Training von MT

